

Paul Auster y su debut como director de cine

# “Contar una historia con realismo no la hace real”

Angelica Rivera

Orientalmente, Paul Auster quiso que la historia de "Lulu on the bridge" fuera una novela y creó esto en su libro y durante seis meses, pero de pronto comprendió que "solo podía funcionar en imágenes". Como su gran amigo Wim Wenders no podía dirigirlo —como era la intención del escritor—, terminó convenciendo a que nadie mejor que él podía llevar ese guion al cine.

“Es un relato generado por metáforas e imágenes poéticas, y lo concebi como una ópera; es decir, basándome en gestos y emociones sencillas y a la vez profundas”, ha dicho Auster sobre su obra prima cinematográfica, que se estrenó ayer en Santiago, con Harvey Keitel, Mira Sorvino y Willem Dafoe como protagonistas (ver crítica aparte).

Versión libre de “La caja de Pandora”, obra cumbre del expresionismo alemán, “Lulu on the bridge” narra, en palabras de Auster, “cómo un hombre se encapricha a sí mismo en el acto de entregar a otra persona”. Es la historia de un soñador que, durante un concierto, resulta hechizado de bala a su amado de un loco, por lo cual queda impossibilitado de seguir tocando.

El resto de la película es sobre su intento de comprender una nueva vida, pero —como ha dicho el propio autor— es simplemente uno de los niveles del filme, en cuya narración se entrelazan lo surrealista y lo mágico.

“Habré hecho de contar una historia con realismo no la convierte en real. Y, a la inversa, no, por contarla en términos fantásticos, se hace irreal. Después de todo, la metáfora puede ser la mejor forma de alcanzar la verdad”, dice Auster en la entrevista que acompaña a la edición especial del guión (Anagrama, 1998).

## METÁFORAS

Uno de los escritores más relevantes de las letras norteamericanas de los últimos años, Paul Auster (52, casado, dos hijos) vive un difícil comienzo en la literatura. Fue primero un escritor de culto antes de que sus libros alcanzaran el status de éxito inmediato que tienen hoy, cuando cada título se traduce de inmediato a 21 idiomas.

Riojano por su prensa aparentemente hispana pero contemporánea, y su temática

**El reputado escritor norteamericano dice que concibió “Lulu on the bridge” como “una ópera; es decir, basándome en gestos y emociones sencillas y a la vez profundos”. La película se estrenó ayer en Santiago.**



“La caja de Pandora” fue el punto de partida de la cinta de Auster.

llena de referencias biográficas y cargada de sentido casi metafísico, el autor de “Trilogía de Nueva York” y “Leviatón” es un hombre hermético, con aspecto seductor, algo sólido, pero sin la menor capacidad para presentarse a sí mismo de la exterior.

Nosotros nos pusimos al lado de “querer comprender la realidad”, y las metáforas son el mejor vehículo para ello, ya que le parece imposible explicar elfuncionamiento

dilatado del mundo sólo

desde la perspectiva racional. Quizás por ello prefiere resumir su obra literaria como “la sensación de extrañamiento, belleza y terror que comparten estos oídos”.

Aunque anteriormente había elaborado dos guiones para el director Wim Wenders (“Seoul” y “Blow up the place”), ambas reseñadas en volumen por Anagrama), el escritor no habría estado nunca tan cerca de la industria

cineasta ni el mundo sólo

desde la perspectiva racional. Quizás por ello prefiere resumir su obra literaria como “la sensación de extrañamiento, belleza y terror que comparten estos oídos”.

Aunque anteriormente había elaborado dos guiones para el director Wim Wenders (“Seoul” y “Blow up the place”), ambas reseñadas en volumen por Anagrama), el escritor no habría estado nunca tan cerca de la industria

cineasta ni el mundo sólo desde la perspectiva racional. Quizás por ello prefiere resumir su obra literaria como “la sensación de extrañamiento, belleza y terror que comparten estos oídos”.

A pesar de la inexperience de Auster dentro de la cámara, los recursos técnicos que el novel director utilizó revelan una puesta en escena sugerente ya a la vez intensa. La dirección de fotografía, con variados tipos de luces y encuadres expresivos, aumenta la sensación de misterio que provoca el trámite del argumento desde lo inicial hasta el final su Adriano, para sumergir al espectador en este magico viaje. Auster cosa permitiéndole momentos, como el pleno general de hoy en la habitación oscura de una clínica y el resplandor de su espíritu cuerpo.

Las anécdotas que generan los conflictos de la historia también incorporan una mezcla de sensaciones y recuerdos respecto al propio cine. El misterioso Adriano, la apertura de la caja con el sonido de voces en alemán y el posterior ingreso de Celia al reparto de un romance de “La caja de Pandora”, que fue dirigida por G.W. Pabst y protagonizada por Louise Brooks en 1928, amplifican las lecturas respecto a esta obra prima de Auster.

Sin embargo, la complejidad del guión, originalmente pensado como novela, resulta a veces demasiado literal para su adaptación a los 24 fotogramas por segundo. Las escenas en que el protagonista está cautivo y es interrogado por el Dr. Van Horn (Willem Dafoe). Sobre de unos oscuros secuestros que buscan la piedra azul, resultan reiterativas y alejan el ritmo del argumento.

Con todo, más allá de la vuelta de rueda en tópicos narrativos y gracias a un final coqueto, el filme consigue un aura trascendente en las actuaciones de Keitel y la Sorvino, en este estuporoso viaje emotivo provocado por el amor.

Salman Rushdie, casi actor

## Salman Rushdie, casi actor

El papel que el actor Willem Dafoe hace en “Lulu on the bridge” tuvo a punto de ser interpretado por el escritor indio-británico Salman Rushdie, quien es muy amigo de Paul Auster y también “un actor maravilloso dotado”, según asegura el realizador de la cinta. Este título, sin embargo, fue trascendido por el mismo, colocar al autor de “Los versos saudíes”, que ha pasado doce años escondido, en lugares públicos durante la filmación de una película, resultando terriblemente peligroso y prohibido en materia de tramitación, debido a los costos de seguridad en que habita que incierta.

“Olvidé que la mayoría de la gente piensa en Salman como en una bomba arbolante. Al final tuve que abandonar mi propósito. Luché con dudas y citas para sacarla lo adelante, pero no pudo ser. Me llevé una gran decepción y lo considero una derrota personal, una derrota moral”, ha declarado Auster, quien finalmente cambió el nombre y el rostro de ese personaje.

No lo resultó particularmente difícil para el fotógrafo y la cámara cinematográfica. “Las circunstancias exteriores son de lo más diferentes, por supuesto, pero en el fondo se está tratando de la misma cosa de narrar una historia. “Lulu” era una guitarra no era lo mismo que se encontrara ocupándose en dirigir el trabajo de otro. Así es que me quedó de emplear todas las herramientas de que disponía para narrar lo mejor que pudiera”.

Incluso, cada vez que se encontraba en el piano con todo el equipo “sentía que ellos estaban escuchando la historia contigo y para ti. Como si los tuvieras a todos juntos dentro de mi cabeza”.

## Crítica de cine

### Onírico viaje de amor

Leopoldo Muñoz

**E**n la confusión de significados está la risa y la pena y da. Al menos eso es lo que manifiesta la pantalla una vez concluida “Lulu on the bridge”, debut del novelista Paul Auster como cineasta.

La película parte cuando el saxofonista Lutz (Harvey Keitel) resulta asesinado sin motivo por un desconocido durante una presentación en un club nocturno. A continuación se observa a Lutz posando en una cama de hospital, pasando los depravados días de convalecencia producto de la pérdida de un pulmón. Mientras, Celia (Mira Sorvino), quien es actriz, soprano y trabaja como modelo en un prestigioso frances, se comunica al lector la noticia del ataque al muerto. Durante una noche, Lutz, luego de una corrida en casa de su ex maestro justo al predeter y a la dirección de una película, encuentra un hermoso ataúd que posee una misteriosa caja y un número telefónico. Este incidente unita a la pareja protagonista en un amor marital pero extraordinariamente verdadero, como hace tiempo no se veía en el cine estadounidense.



Lutz (Harvey Keitel).

A pesar de la inexperience de Auster dentro de la cámara, los recursos técnicos que el novel director utilizó revelan una puesta en escena sugerente ya a la vez intensa. La dirección de fotografía, con variados tipos de luces y encuadres expresivos, aumenta la sensación de misterio que provoca el trámite del argumento desde lo inicial hasta el final su Adriano, para sumergir al espectador en este magico viaje. Auster cosa permitiéndole momentos, como el pleno general de hoy en la habitación oscura de una clínica y el resplandor de su espíritu cuerpo.

Las anécdotas que generan los conflictos de la historia también incorporan una mezcla de sensaciones y recuerdos respecto al propio cine. El misterioso Adriano, la apertura de la caja con el sonido de voces en alemán y el posterior ingreso de Celia al reparto de un romance de “La caja de Pandora”, que fue dirigida por G.W. Pabst y protagonizada por Louise Brooks en 1928, amplifican las lecturas respecto a esta obra prima de Auster.

Sin embargo, la complejidad del guión, originalmente pensado como novela, resulta a veces demasiado literal para su adaptación a los 24 fotogramas por segundo. Las escenas en que el protagonista está cautivo y es interrogado por el Dr. Van Horn (Willem Dafoe). Sobre de unos oscuros secuestros que buscan la piedra azul, resultan reiterativas y alejan el ritmo del argumento.

Con todo, más allá de la vuelta de rueda en tópicos narrativos y gracias a un final coqueto, el filme consigue un aura trascendente en las actuaciones de Keitel y la Sorvino, en este estuporoso viaje emotivo provocado por el amor.

# “Contar una historia con realismo no la hace real” [artículo]

## Angelica Rivera.

### Libros y documentos

**AUTORÍA**

Rivera, Angelica

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1999

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

"Contar una historia con realismo no la hace real" [artículo] Angelica Rivera. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)